

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1977)
Heft: 1

Artikel: Schweizer Effektgarne für wirkungsvolle Heimtextilien
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794708>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Effektgarne für wirkungsvolle Heimtextilien

Dass die Heimtextilien-Industrie immer mehr von Effektgarne Gebrauch macht, um ihren Erzeugnissen eine trendgemässe Optik zu verleihen, zeigen unzählige Beispiele. Vor allem die Deko- und Gardinenstoff-Hersteller bedienen sich der so reich strukturierten Garne mit ihren reichlich vielseitigen Aspekten, weshalb es nicht verwundert, dass gute Spinner und Zwirner nicht über Order-Eingänge klagen können. Viele sind dreischichtig völlig ausgelastet.

Die Bayer-Textilfaser Dralon® mit ihrer voluminösen Bauschfähigkeit ist beliebtes Rohmaterial für Effektzwirne. Nicht nur gibt sie dem Halbkammgarnspinner die Möglichkeit, mit ihr allein alle Arten von dekorativen Garnen herzustellen, sondern sie bewährt sich auch vortrefflich in Mischungen mit Naturfasern wie Bourrette, Wolle, Baumwolle und Leinen sowie Leinen-ähnlichem. Flammen, Noppen, Drehungseffekte, Honespun-Genre, Farben und Drucke werden zur Belebung der sonst glatten Garnoberfläche hinzugezogen, und jedes Unternehmen zeigt in seiner Handschrift eine so vielgestaltige Kollektion, die sich häufig stark von derjenigen anderer Mitbewerber unterscheidet. Dabei sind die Sortimente meist als Ideenvermittler

aufgefasst, durch die in Zusammenarbeit mit den Kunden neue, spezifisch auf gewisse Artikel abgestimmte Garnqualitäten entstehen, welche dann für eine gewisse Zeitspanne exklusiv an den Abnehmer abgegeben werden.

In der Folge sind hier Fachleute aus Schweizer Spinnereifirmen herausgegriffen, deren Kollektionen klar divergieren und von denen jede aus der Spezialitäten-Perspektive eine prägnante Stellung einnimmt.

So ist die Fritz Landolt AG, Näfels, besonders stark auf dem Sektor der Rohgarne mit den ungezählten Gestaltungsmöglichkeiten durch Beimischen von Naturfasern. Die Stärke der Aktien-gesellschaft E. H. Fischer Söhne, Dottikon, wartet mit variantenreichen Garndrucken auf — ganz abgesehen von anderen Spinnereffekten. Ihre epochemachende Spezialität sind bedruckte Garne mit Endlosrapporten, eine neue Art von Druckgarn, dessen Gestaltungsreichtum noch lange nicht ausgeschöpft ist. Dann bietet die Arova Schaffhausen AG neuerdings ein umfassendes Sortiment an Dralon®-Effektgarne, die in sämtlichen Visiona-Farben am Lager sind.

Filés d'effets suisses pour animer les textiles d'intérieur

● D'innombrables exemples montrent que l'industrie suisse des textiles d'intérieur fait un usage toujours plus grand de filés d'effet, pour donner à ses produits un aspect conforme aux directives de la mode. Ce sont surtout les fabricants de voilages et de tissus de décoration qui mettent à profit les aspects variés des filés structurés, de sorte qu'il n'est pas étonnant que les bons filateurs et retordeurs n'aient pas à se plaindre de manquer de commandes. Beaucoup même travaillent à plein temps en trois équipes.

La fibre textile Dralon® de Bayer avec son gonflant volumineux est une matière première appréciée pour la fabrication des filés d'effet. Non seulement elle donne aux producteurs de filés mi-peignés la possibilité de l'utiliser seule pour fabriquer toutes sortes d'articles décoratifs, mais elle se comporte d'excellente manière en mélanges avec des fibres naturelles telles que la bourrette, la laine, le coton, le lin ainsi que des fibres de type lin. Pour animer la surface lisse des filés, on a recours aux flammes, nopes, effets de torsion, effets homespun, à la couleur et à l'impression et chaque entreprise présente une production si variée dans sa note personnelle que souvent les collections diffèrent fortement entre elles. Celles-ci ne sont du reste généralement considérées que comme des listes de suggestions sur la base desquelles, en collaboration avec un client, de nouvelles qualités de filés sont créées, en vue de la production d'un article déterminé, ces qualités restant ensuite pour un certain temps exclusivement réservées au client en question.

Nous voulons parler maintenant de trois entreprises suisses de filature dont les collections ne se ressemblent pas et dont chacune occupe une position marquée sous l'angle de la spécialisation:

La Fritz Landolt SA à Naefels est particulièrement forte dans le secteur des filés écrus et de leurs innombrables possibilités de variations par adjonction de fibres naturelles. Quant à la Société anonyme E. H. Fischer Fils à Dottikon, elle présente particulièrement des filés imprimés en nombreuses variantes, à côté d'autres effets de filage. Comme spécialité, elle exploite un procédé d'impression des filés à rapport sans fin qui fait époque; il s'agit d'une nouveauté dont les possibilités sont loin d'être épuisées. De son côté, Arova Schaffhouse SA a récemment établi une collection complète de filés d'effets en Dralon®, qui se trouvent en stock dans tous les coloris Visiona.

Swiss effect yarns for home textiles of distinction

● The home textile industry is making increasing use of yarn effects to give its products a trendy look, as can be seen in countless examples. Curtaining and net-curtaining manufacturers above all are making extensive use of the richly structured yarns with their very varied look so that it is not surprising that the better spinners and twisters are not complaining of any lack of orders. Many are operating three shifts full time.

The bulky Bayer textile fibre Dralon® is a favourite material for twist effects. Not only does it give spinners of half-combed yarns the possibility of producing all sorts of decorative yarns on its own but it also mixes extremely well with natural fibres like bourette, wool, cotton and linen, and linen-look fibres. Flammé effects, burls, gauze effects, homespun styles, colours and prints are all used to add interest to the otherwise smooth surfaces of yarns, and each firm shows such a richly varied collection in its own unmistakable style that it frequently differs totally from that of other producers. The ranges are mostly used as sources of ideas enabling new qualities of yarn designed specifically for use on certain articles to be produced in collaboration with the client for whom they are then manufactured exclusively for a certain length of time.

Below we have selected three Swiss spinning firms whose collections differ greatly and each of which has its own personal ideas as to the industry's prospects.

Thus, for example, Fritz Landolt Co. Ltd., Näfels, concentrates particularly on the raw yarn sector with its boundless possibilities of variations through mixtures with natural fibres. E. H. Fischer Sons Co. Ltd., Dottikon, is best known for its very rich variety of yarn prints — not to mention other spinning effects. Its epoch-making speciality is its new line of printed yarns with endless repeats, whose possibilities are far from exhausted. Finally, Arova Schaffhausen Co. Ltd. has just launched a large range of Dralon® effect yarns available in all Visiona colours.

Filati d'effetto svizzeri destinati ai tessuti per la casa

● Infiniti esempi provano che l'industria dei tessuti per la casa, onde conferire ai suoi prodotti un aspetto attuale e conforme alla moda, utilizza in modo crescente i filati d'effetto.

È soprattutto l'industria dei tessuti d'arredamento e per tendine che ricorre a questi filati così riccamente strutturati, con i loro molteplici aspetti, e non deve quindi sorprendere che la capace industria del filato e del ritorto sia inondata di ordinazioni: molte ditte che lavorano a tre turni sono ai limiti delle loro capacità. Con il suo fiocco voluminoso, la fibra tessile Bayer Dralon® è una materia prima molto ricercata per i ritorti d'effetto. Non solo permette all'industria del semifilato pettinato di ricavarne ogni genere di filato decorativo, ma fa ottima prova anche nei miscugli con le fibre naturali, come bourrette, lana, cotone e lino, nonché simili-lino. Per l'animazione della superficie piana del filato si ricorre a fiamme, bottoni, effetti di lino o di tipo homespun, colori e stampe; ogni ditta presenta, nell'ambito del suo stile, una molteplice collezione, spesso totalmente differente da quella della concorrenza. Gli assortimenti sono generalmente considerati come fonti di idee, grazie alle quali — in collaborazione con la clientela — possono essere create nuove qualità di filati, specificamente destinate a certi articoli, le quali, per un certo periodo di tempo, saranno concesse in esclusività al cliente stesso. Seguono i nomi di tre ditte, presi a caso tra gli specialisti svizzeri in materia di filati, le cui collezioni sono nettamente divergenti e — viste dalla prospettiva delle specialità — occupano una posizione pronunciata:

La Fritz Landolt SA, di Näfels, si distingue in special modo nel settore dei filati greggi, con infinite possibilità di creazione mediante il miscuglio con fibre naturali; il punto forte della Figli di E. H. Fischer SA, di Dottikon, sono le stampe ricche in variazioni, nonché molti altri effetti di filatura. Le sue più notevoli specialità sono i filati stampati con rapporti senza fine, cioè un nuovo tipo di filato stampato le cui potenzialità creative sono lungi dall'essere esaurite. Infine, la Arova Sciaffusa SA presenta un ricco assortimento di filati d'effetto di Dralon®, offerti in tutti i colori Visiona.



Rohgarne in breitgefächerter Vielfalt

von **Ernst Fischli**,
Fritz Landolt AG, Näfels

Wenn wir von Effektgarne sprechen, so verstehen wir darunter solche, deren Aussehen hinsichtlich Form und Farbe, d.h. in ihrer äusseren Gestaltung von den normalen, sogenannten «glatten» Garnen abweichen und die damit dem Weber verschiedenste Variationsmöglichkeiten bie-

ten. Auch Corespungarne könnte man unter den Begriff Effektgarne einreihen, obwohl dieselben oft äusserlich «glatt» aussehen, jedoch durch den «inneren Wert» spezielle Eigenschaften aufweisen. Bei der Entwicklung neuer Garneffekte und neuer Mischungen sollte grundsätzlich der Fertigartikel Ausgangspunkt sein. Es ist ungemein wichtig, dass der Spinner genau weiss, welche Art Gewebe (oder Gewirke) hergestellt werden sollen.

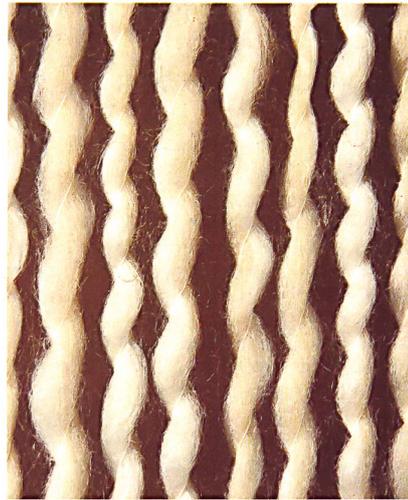
Wir unternehmen grosse Anstrengungen, um von den Kunden und auch vom Markt her die Bedürfnisse der Konsumenten zu erfahren und versuchen, einen sich abzeichnenden Trend frühzeitig zu erkennen, um uns entsprechend einzustellen. Im Garnbereich kennt man folgende Haupteffekt-Arten:

Flammeneffekte: Flammengarn ist ein Garn mit flammenartigen Verdickungen. Man unterscheidet zwischen Garn mit gesteuert hergestellten Flammen und willkürlich hergestellten Flammen.

Noppeneffekte: Noppengarn ist ein Garn mit noppenartigen Ver-

dickungen. Die Noppen können verschiedene Grössen und z.T. auch flammenartige Formen haben.

Homespungarn: Der besondere Charakter dieses Garnes kommt in einem groben und unregelmässig gesponnenen Faden zum Ausdruck, bei dem unzählige kurze, dicke Stellen in Form von Noppen und kurzen Flammen und gleichzeitig auch dünne Stellen vorhanden sind. Es handelt sich hierbei ursprünglich um die Nachahmung ungleichmässiger, handgesponnener Garne.



Farbeneffekte: Mélangegarn besteht aus verschiedenfarbigen Fasern. Vigoureux ist ein Kammgarn, bei welchem der melierte Farbton im Garn durch Bedrucken des Kammzuges erreicht wird. Jaspégarn ist ein Garn, welches das Aussehen eines aus zwei verschiedenfarbigen Garnen bestehenden Zwirnes hat.

Drehungseffekte: Garne und Zwirne, die mit unterschiedlichen Drehungen und mit mehr oder weniger Vorlauf zusammengedreht werden.

Kombinierte Effekte: Garne, die durch Zusammenmischen von verschiedenen Fasermaterialien strukturiert sind und, oder später beim Garn- oder Stückfärben, unterschiedliche Farbeffekte ergeben.

Speziell möchten wir erwähnen, dass bei den synthetischen Fasern (bei uns in erster Linie Polyacryl und besonders Dralon®) durch die Beimischung von Naturfasern wie reine Seide, Wolle, Leinen attraktive Effekte erreicht werden, die dem aktuellen Trend voll und ganz entsprechen.

Die von der Firma F. Landolt AG, Näfels, hergestellten Garne werden nach dem Halbkammgarn-System gesponnen, d.h. man verarbeitet langstaplige Fasern, die entsprechend schöne, natürliche Strukturen ergeben. Weitere Möglichkeiten, zusätzliche Garneffekte zu erzielen, sind die verschiedensten alten und neuen Färbe- und Druckverfahren. Es ist von grosser Wichtigkeit, dass Effektgarne mehrschichtig verwoben werden, da bei der einen oder anderen Garntype doch einerseits gewisse Unterschiede oder andererseits zu grosse Ähnlichkeit zu Fehlerstellen führen können. Für die Effektgarn-Spinnerei ist es wegen der Unterschiede im Rohmaterial ein grosses Problem, die entwickelten Garne später immer gleichmässig produzieren zu können.

Die Möglichkeiten zur Herstellung von Effektgarne sind bei der Firma F. Landolt AG sehr vielseitig, aber doch nicht unbegrenzt. Dank Eigenkonstruktion von Maschinen gelingt es uns jedoch immer wieder, neue Effekte herauszubringen oder früher einmal verwendete Garne in verbesserter Form zu reaktivieren.

● Die besondere Produktionsstärke der Fritz Landolt AG sind Effektgarne in Rohweiss, teils aus reinen Synthetiefasern (Dralon®), meist jedoch mit Beimischung von Bourrette, Baumwolle, Wolle, Leinen.

● La Fritz Landolt SA est particulièrement habile dans la production de filés d'effet écru, partiellement en pures fibres synthétiques (Dralon®) mais plus souvent avec adjonction de bourrette, de coton, de laine, de lin.

● The chief speciality of Fritz Landolt Co. Ltd. is its collection of effect yarns in off-white, sometimes entirely in synthetic fibres (Dralon®), mostly however mixed with bourrette, cotton, wool, linen.

● Il cavallo da battaglia della Fritz Landolt SA sono i filati d'effetto in bianco écru, in parte di pura fibra sintetica (Dralon®), soprattutto però con miscuglio di bourrette, cotone, lana, lino.

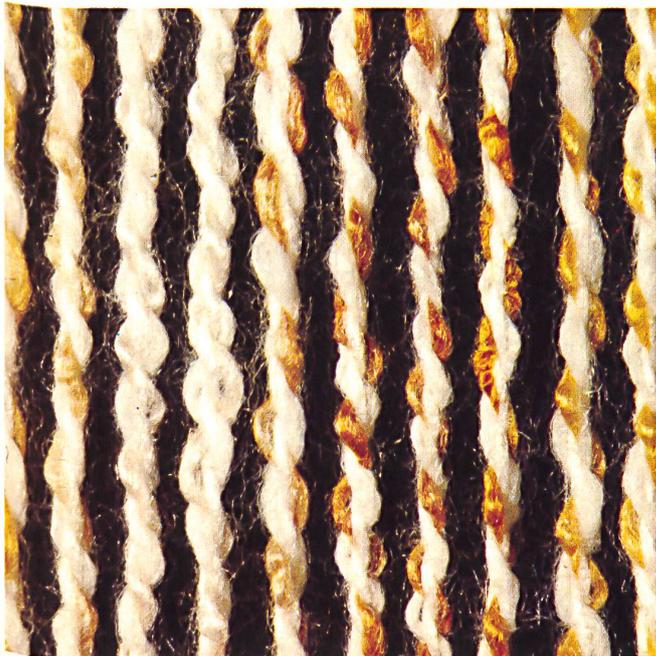
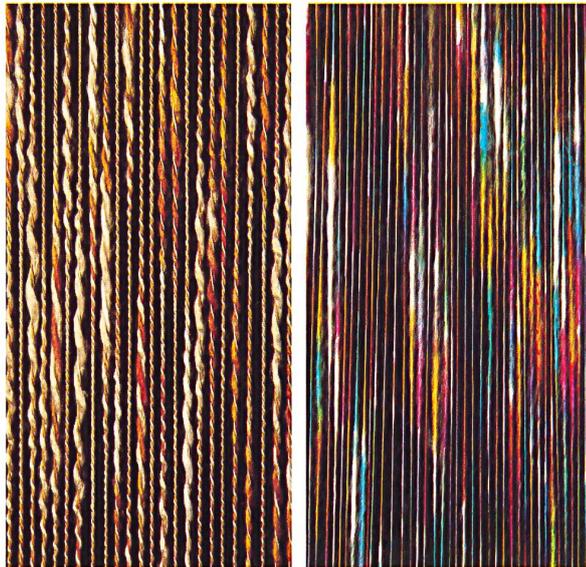
Bedruckte Effektgarne mit ungewöhnlichen Rapporten

von Dr. K. H. Fischer,
Aktiengesellschaft
Ernest H. Fischer Söhne,
Dottikon



« Effektgarne sollen prägen und den daraus gefertigten Geweben oder Gewirken eine besondere Note geben. Sie sollen andererseits nicht dominieren, da sie sonst relativ bald verleidet könnten. » Dies sind zwei von den Grundsätzen, auf welchen die Entwicklung der Effektgarne bei EHFS basiert. Ursprünglich war die Firma ein Strohhutunternehmen. Bei Hüten, wie sie z.B. Maurice Chevallier trug, kontrollierte sie einen Marktanteil bis zu 70 %. Seit 25 Jahren allerdings besteht kein direkter Kontakt mehr zur Strohhutindustrie. Geblieben aber ist die Bereitschaft zur steten Anpassung an den jeweiligen modischen Trend.

Heute ist das Unternehmen zu 2/3 im Spezialgarnsektor und zu 1/3 im Maschinenbau tätig. In der Abteilung Maschinenbau werden u.a. Präzisionsmaschinen (Zentrumschleifmaschinen, lochbandgesteuerte Koordinatentische), Ramie-, Beschich-



● Die Garnkollektion der AG E. H. Fischer Söhne legt ein besonderes Gewicht auf die bedruckten Garne, teils mit Spinnereffekten, teils mit Drucken, deren Rapport endlos ist.

● Dans la collection de fils de la SA E. H. Fischer Fils, la prépondérance est accordée aux fils imprimés, partiellement avec effets de filage partiellement avec impression à rapport sans fin.

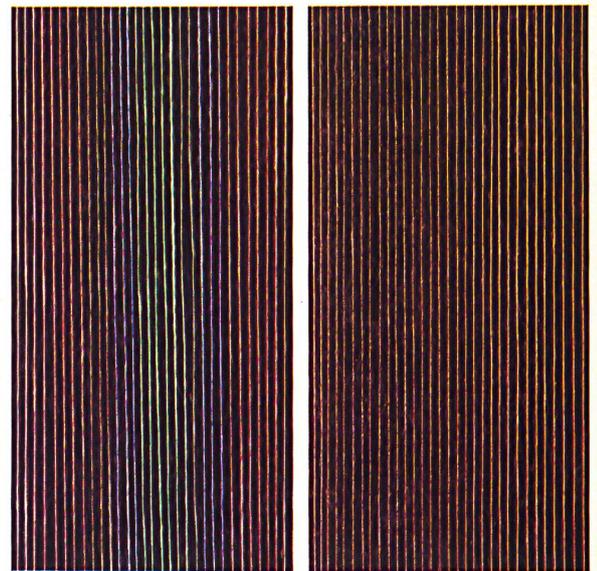
● The yarn collection of E. H. Fischer Sons Co. Ltd. places particular emphasis on printed yarns, either with spun effects or endless repeats.

tungsanlagen sowie auch — neuerdings — Gummiextruder und Walzwerke gebaut; weiter gibt es Eigenentwicklungen für den Textilbetrieb, die also nicht für den Markt bestimmt sind. Dieses gegenseitige Durchdringen und Beeinflussen prägen denn auch den Charakter der Effektgarne. So werden oft aufgrund von Kundenwünschen Vorschläge erarbeitet, bei deren Realisation vorerst die technischen Voraussetzungen im Textilbetrieb fehlen, weshalb sich der Maschinenbetrieb an der Lösung der Probleme beteiligt. Das Resultat sind Qualitäten, die vom Markt her nur schwer kopierbar sind, was auch für die nachfolgende Stufe der Weber einen Schutz vor der Kopierung ihrer Artikel bedeutet. Im Gegensatz zu gewissen ausländischen Effektspinnern ist die EHFS von einer Grösse, welche es zulässt, den Kunden gewisse Artikel *exklusiv* zu vergeben. Auf der anderen Seite ist es gross genug, um auch bei gutgehenden Qualitäten die gewünschten Mengen termingerecht produzieren zu können.

Um die hohen Entwicklungskosten abzudecken, werden neue Qualitäten in abgewandelter, variantenreicher Form auf verschiedenen Märkten, z.B. im Gardinen-, Möbelbezugsstoff-, Handelstrickgarn- sowie DOB-Markt, teils weltweit plaziert. Deshalb zeigen sich Tendenzen und Strömungen oft recht schnell, was ein rasches Anpassen der Kollektion ermöglicht. Das ganze Sortiment — eine weitere Eigenart des Unternehmens — besteht nicht in einer in sich abgeschlossenen Kollektion mit bestehender Farbpalette, sondern in einer *Ideenkollektion*, aus der mit den Kunden weitere Garnneuheiten entwickelt werden.

Zu den eigentlichen Spezialitäten zählen heute etwa: bedruckte Garne in bis zu 6 Farben, die nicht bildern und 100 %ig reproduzierbar sind (die Druckmaschine dafür ist eine Entwicklung des eigenen Maschinenbetriebes), Garnmischungen in verschiedensten Komponenten und Farben, weich ineinanderlaufende Dégradé-Garne, mit einem Rapport von 400 km (eine Eigenentwicklung, die wohl einzig dasteht), Ramiegarne, für deren Güte die EHFS weltweit bekannt ist.

Es ist in Dottikon nicht aussergewöhnlich, wenn Dessinateure ihre Vorstellungen mit Wasserfarben aufs Papier bringen, worauf dann nach diesen Vorstellungen ein Garn konstruiert wird. Dies zeigt deutlich, dass die Garne nicht Zufallswerte sind, sondern voll gesteuert und gemessen werden. *Messen* und *Steuern* sind zwei Begriffe, die für beide Betriebe ihre Gültigkeit haben und die, zusammen mit modischer Flexibilität und der Bereitschaft zum Lösen von Problemen, zur Eigenart des beweglichen Unternehmens gehören.



● La collezione di filati della SA Figli di E. H. Fischer attribuisce una particolare importanza ai filati

stampati, in parte con effetti di filatura, in parte con stampe di rapporto senza fine.

Neben Teppichgarnen nun auch farbig gespinnene Effektgarne für Dekostoffe und Gardinen



von **Peter Onnen**,
Arova Schaffhausen AG, Schaffhausen

Die Arova Schaffhausen AG hat sich in den letzten Jahren einen Namen geschaffen für hochwertige Teppichgarne, vorwiegend buntgespinnene Synthetiegarne für die Tuftingindustrie, einschliesslich Effektgarne wie Flammé-Garne, Heatset-Garne, Frisé-Zwirne und andere mehr.

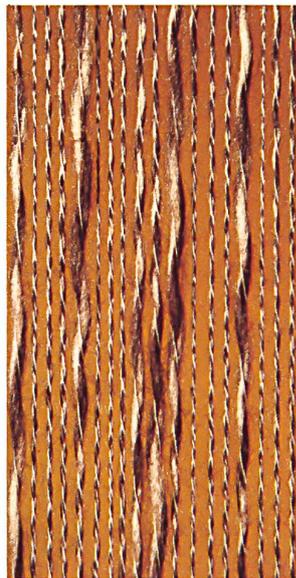
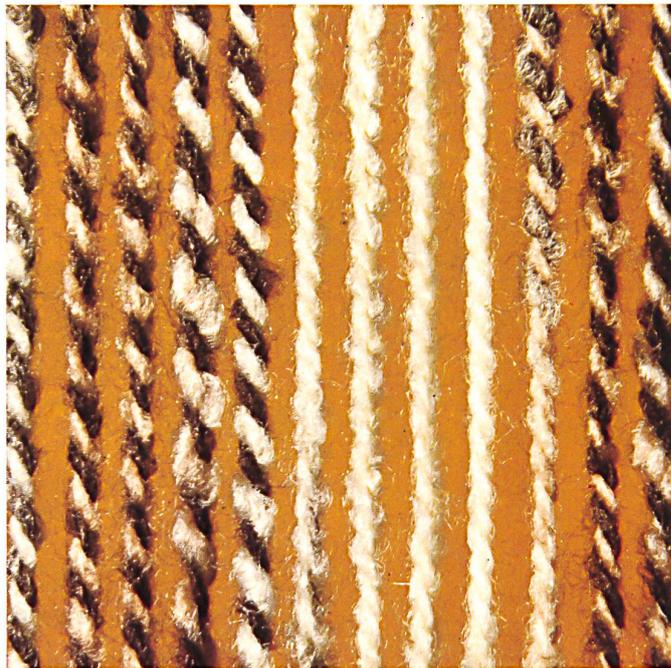
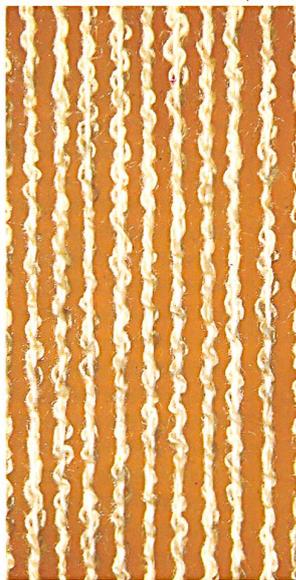
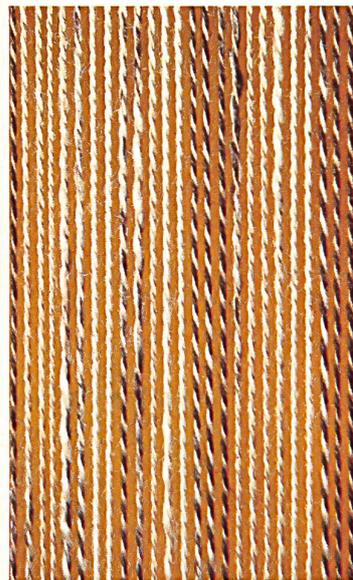
Dabei sind in letzter Zeit sämtliche Maschinen und Einrichtungen durch neue Anlagen ersetzt und den erhöhten Anforderungen angepasst worden. Diese Einrichtungen erfuhren nun unlängst wesentliche Ergänzungen für die Herstellung von Dekogarnen. Gerade die langjährigen Erfahrungen auf dem Gebiete der Teppichgarne sowie die kreative Entwicklungsabteilung mit eigener Musterfärberei und -spinnerei sind eine ideale Voraussetzung für die Schaffung modischer Garne für den weiteren Heimtextilien-Bereich.

Von Anfang an wird bei der eben eingeführten, neuen Deko-Garnpalette grosses Gewicht auf beste Qualität, topmodische Effekte und enge Zusammenarbeit mit Stylingspezialisten gelegt. Das findet auch seinen Ausdruck darin, dass die Kollektion aus Bayer-Textilfaser Dralon® hergestellt und auf das VISIONA-System für farbarmonisches Wohnen abgestimmt ist.

Das in diesen Wochen auf den Markt zur Einführung kommende Garnprogramm berücksichtigt folgende Trends: weich / voluminös, rustikal, seidig-glänzend. Demzufolge findet man dafür Bauschgarne, Core-Garne, Berber-Effekte, Flammé-Effekte, Farbwechsellgarne mit Space-Wirkung, glatte, körnige und boucléartige Garne, alles in einer breiten Farbauswahl.

Die neuentwickelte, 42 Farben umfassende Trendfarbkarte ist bei guter Abstimmung der Einzeltöne weitgefächert genug, um die verschiedensten Stilelemente berücksichtigen zu können. Alle gezeigten Nuancen sind in Mustermengen sehr kurzfristig lieferbar. Mit einer eigenen, leistungsfähigen, hochmodernen Flockefärberei ist die Arova darüber hinaus in der Lage, praktisch allen Farbwünschen gerecht zu werden.

Wenn auch das Deko-Garnprogramm in erster Linie aus Dralon®-Acrylfasern besteht, so sind für bestimmte Einsatzgebiete — wie Gardinen — selbstverständlich auch geeignete Polyester-typen vorgesehen.



● Die Arova Schaffhausen AG führt neu ein buntgespinnenes Effektgarnprogramm aus 100% Dralon®, in sämtlichen Visiona-Farben, für Deko- und Gardinenstoffe, aber auch für weitere Heimtextilien.

● Arova Schaffhouse SA exécute depuis peu un programme de fils d'effet filés en couleurs en pur Dralon®, dans tous les coloris Visiona, pour tissus de décoration et voilages ainsi que pour d'autres textiles d'intérieur.

● Arova Schaffhausen Co. Ltd. introduces a new colour-spun effect yarn programme in 100% Dralon®, in all Visiona colours, for curtaining (fabrics) and net-curtainings, as well as for other home textiles.

● La Arova Sciaffusa SA presenta un nuovo programma multicolore di filati d'effetto di puro Dralon®, in tutti i colori Visiona, per stoffe d'arredamento e per tendine, ma anche per altri tessuti casalinghi.